

OTA INFORMA

EDICIÓN 10 DE MARZO DE 2022

Asociación Internacional de Ota

太田インフォルマ 2022年3月10日号(スペイン語版)

- P1. 重い障がいのある人への手当・燃えるごみ用指定ごみ袋が値上げします
- P2. 自動車&軽自動車&バイクの登録変更や廃車の手続きを忘れずに！・進学で転出する前に手続きをマル学(学生用)被保険者証・忘れていませんか？国保喪失手続き
- P3. 福祉医療費助成の申請(中学校3年生)・犬&猫避妊去勢手術費助成金の申請は3月31日まで・無料相談(法律・交通事故)
- P4. 休日当番医・急患のみ診察可能な救急指定病院・平日夜間急病診療所 休日歯科診療・ハローワークおた外国人出張行政相談コーナー

*折り込みチラシ:

- ✓ 外国人市民相談窓口ワンストップセンター開設時間・太田市国際交流協会会員募集中・太田市災害時言語ボランティア募集中！・外国語版「太田市民のための防災マニュアル」のご案内
- ✓ 新型コロナワクチン関連情報「新型コロナワクチン3回目接種(今後のスケジュール・18~64歳(一般・市営&県営集団接種)・65歳以上(高齢者・個別接種)・追加(3回目)接種 Q&A)」・「未接種の人(小児(5~11歳)・12歳以上)」
- ✓ 太田警察署からのお知らせ「落とし物をしたとき、落とし物を拾ったとき」・「あなたのまちの交番&駐在所」

Auxilio para Personas con Discapacidad Grave

Referencia del grado de discapacidad, requisitos y otros para beneficiarse de los auxilios. Favor de consultar en la División "Shougai Fukushi-Ka (Prefectura Municipal de Ota, 1º piso) para verificar los detalles como el límite de ingresos (renta) y otros.

- El valor mensual del auxilio es del año fiscal 2021.
- A partir del 1º de abril se revisará parcialmente el padrón de reconocimiento de discapacidad visual.

Auxilio de Sustento del Menor Especial "Tokubetsu Jidou Fuyou Teate"

Objeto: Padre o Madre que tiene la custodia del niño o la persona que educa y sustenta en el lugar de los padres al niño, con 20 años incompletos y se encuadra en uno de los ítems a seguir:

Nivel 1:

- ✓ Grado de discapacidad física equivalente al nivel 1 ó 2 del Cuaderno de Discapacidad Física;
- ✓ Grado de discapacidad intelectual equivalente al Reconocimiento A del Cuaderno de Discapacidad Intelectual;
- ✓ Grado de discapacidad mental equivalente al nivel 1 del Cuaderno de Discapacidad Mental.

Valor Mensual: 52,500 yenes

Nivel 2:

- ✓ Grado de discapacidad física equivalente al nivel 3 del Cuaderno de Discapacidad Física;
- ✓ Grado de discapacidad intelectual o mental que limita visiblemente la vida cotidiana.

Valor Mensual: 34,970 yenes

Auxilio Especial de Discapacidad "Tokubetsu Shougaiha Teate"

Objeto: Personas con edad de 20 años o más y que encuadren en todos los siguientes requisitos, (no aplicable para quien sufre solamente discapacidad interna):

- ✓ Se requieren cuidados especiales en lo cotidiano, debido al nivel de discapacidad visiblemente grave;
- ✓ No se encuentra viviendo en una institución de bienestar social;
- ✓ No fué internado en hospital por más de 3 meses.

Valor Mensual: 27,350 yenes

Auxilio de Bienestar del Menor con Discapacidad "Shougaiji Fukushi Teate"

Objeto: Persona con edad de 20 años incompletos y que encuadre en todos los siguientes requisitos, (posible recibir simultáneamente el Auxilio Sustento del Menor Especial):

- ✓ Necesita siempre de cuidados en lo cotidiano;
- ✓ No es beneficiario del subsidio, debido a tener discapacidad;
- ✓ No se encuentra viviendo en una institución de bienestar social.

Valor Mensual: 14,880 yenes

Informes: Prefectura Mun. de Ota (1º piso/Vent. 13), División "Shougai Fukushi-Ka" ☎0276-47-1828



Aumento en el Valor de la Bolsa de Basura Inflamable

A partir del mes de abril del año en curso, el paquete de la Bolsa de Basura de la ciudad de Ota designada para Basura Inflamable (tamaño € 45l) costará un valor de 200 yenes.

Informes:

Prefectura Municipal de Ota, División "Seiso jigyou-Ka" ☎ 0276-31-8153



Puntos de distribución de este informativo: Shopping Center AEON Mall Ota (Lugar de Información 2º piso), Hello Work Ota, Oficina de Pensión de Ota, Correo Central de Ota, Comisaría de Policía de Ota, Centros Comunitarios Municipales "Gyousei Center", Museo de Artes & Biblioteca de Ota, Centro de Estudios Culturales, Espacio Cultural de la Estación de Ota, CULTOPIA, AIRYS Hall Arena, Centro General de Educación Social de Ota, Centro de Salud Mun., Service Center Higashi y Nishi, Sede Mun. Ojima, Centro Internacional de Ota, Prefectura Mun. de Ota (Recepción General y en la Ventanilla de Consulta para Ciudadanos Extranjeros), etc. Confirme también en la HP de la Asociación Internacional de Ota.

Vea también en Ota Informa la versión "JAPONÉS FÁCIL"

<https://www.city.ota.gunma.jp/005gyosei/0020-007kikaku-kouryu/kokusaikouryu/2021-1216-1341-167.html>



IMPUESTO SOBRE VEHÍCULO AUTOMOTRIZ

Propietario de Vehículo Normal, Liviano y Moto

✓ **El propietario irá a cambiar de dirección para otra ciudad:**

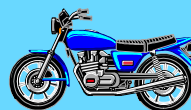
Realizar en la nueva dirección el registro de la alteración de domicilio y otros de su vehículo "Touroku Henkou Tetsuzuki".

✓ **Al entregar el vehículo como parte del pago en la compra de uno nuevo, al vender o ceder y ya no es el propietario:**

Realizar el registro de transferencia de propietario "Meigi Henkou Tetsuzuki", de este vehículo.

✓ **El vehículo esta inutilizado (el vehículo ya no esta en uso o fué hecho chatarra):**

Realizar el trámite de cancelamiento de registro "Haisha Tetsuzuki", de este vehículo.



En caso de que encuentre en alguno de los ítems de arriba, **regularice la documentación** del registro de vehículo pues, en caso contrario este impuesto será tributado aún cuando no esté más en su posesión o este en desuso.

El impuesto sobre Vehículo Normal y Liviano es cobrado anualmente al propietario de acuerdo al registro de fecha base del 1° de abril del año correspondiente.

Lugar de Informes y Trámites de Registro:

Tipo de Vehículo	Lugar	☎
Vehículo Normal y Motos arriba de 125cc	Gunma Unyuu Shikyoku	050-5540-2021
Vehículo Liviano de 4 neumáticos	Keijidousha Kensa Kyokai Gunma Jimusho	050-3816-3109
Vehículo Especial Pequeño, Moto y otros abajo de 125cc	Prefectura Municipal de Ota, División "Shiminzei-Ka"	0276-47-1931

Infomes: Prefectura Mun.de Ota, División "Shiminzei-Ka" ☎0276-47-1931

TARJETA "MARUGAKU" DEL SEGURO DE SALUD NACIONAL PARA ESTUDIANTE

La persona con previsión de mudanza para otra ciudad, por motivo de estudios (ingreso a la preparatoria, universidad u otros), podrá optar por el seguro de salud nacional para estudiante realizando el trámite correspondiente antes del trámite de notificación de salida de la ciudad y, continuar en el seguro de salud de los padres aún residiendo separados.

Lugar: División "Kokumin Kenkou Hoken-Ka" (1° piso / ventanilla 16)

Nota: Será necesario realizar anualmente el trámite de renovación de esta tarjeta.



Quién podrá solicitarlo: el asegurado del Seguro de Salud Nacional que pretende mudarse a otra ciudad debido al estudio (ingreso a la preparatoria, universidad u otros).

Documentos y Otros Necesarios: Tarjeta del Seguro de Salud Nacional del estudiante, Aviso de Aprobación de Ingreso Escolar (necesitará presentar el Certificado de Matrícula, después del ingreso), Tarjeta My Number (del estudiante y del jefe de familia) y Documento de Identificación con foto de quien comparecerá para realizar el trámite (Tarjeta de Permanencia "Zairyu Card", Tarjeta de Automovilista u otros).

Nota: "Preparatoria, universidad u otros" son además de las escuelas y escuelas misceláneas que la ley de educación escolar dispone, las instituciones educativas que ofrecen el mismo nivel educacional.

Seguro de Salud Nacional "Kokumin Kenkou Hoken"

El Seguro de Salud Nacional es un sistema de seguro de salud para personas que no están afiliadas en el Sistema del Seguro Social "Shakai Hoken" y otros.

Al afiliarse al Sistema de Seguro Social "Shakai Hoken" y otros por medio de la empresa empleadora, y al recibir la tarjeta de este seguro, será necesario realizar el trámite de desligamiento del Seguro de Salud Nacional.

Además, aunque actualmente esté afiliado al Seguro Nacional de Salud, si su familia tiene un miembro afiliado al Seguro Social y otros de la empresa empleadora, hay posibilidad de calificar como familiar dependiente. Consulte directamente con la empresa empleadora, debido a que las condiciones difieren de un sistema a otro.

Lugares para el trámite del Seguro de Salud Nacional: Prefectura (1° piso/Vent.16) División "Kokumin Kenkou Hoken-Ka", en los Puestos Higashi y Nishi Service Center y en los Centros Comunitarios Gyousei Center de esta ciudad (excluye a Ota Gyousei Center).

Documentos Necesarios

- 1). Certificado del Seguro de Salud Nacional y del Sistema del Seguro Social "Shakai Hoken";
- 2). Documento de Identificación (Tarjeta de permanencia "Zairyu Card", Tarjeta de Automovilista, etc.);
- 3). Tarjeta "My Number" para quien la posee.



Informes:

Prefectura Municipal de Ota (1° piso/Vent. 16), División "Kokumin Kenkou Hoken-Ka"

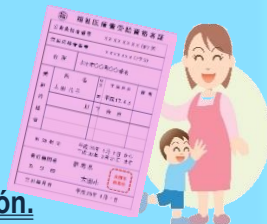
☎ 0276-47-1825

Ampliación en la edad objeto de Asistencia Médica Social "Tarjeta Pink" (Alumnos del 3er. Grado de Secundaria)

Fué ampliada la edad objeto hasta los 18 años (hasta el primer día 31 de marzo después de completar 18 años) para los niños, para el Certificado de Beneficiario del Sistema de Asistencia Médica Social (tarjeta pink). Habiendo necesidad de tramitar la solicitud para continuar con el Beneficio de este Sistema.

El formulario de la Solicitud ya fué enviado a la persona objeto el pasado mes de febrero y al optar continuar con este sistema y aún no ha realizado el trámite, rellene los datos necesarios y envíe sin falta hasta el 31 de este mes.

La fecha de vencimiento del actual Certificado de Beneficiario del Sistema de Asistencia Médica Social es hasta el 31 de este mes y al no realizar el trámite en este plazo, la validez de la nueva Tarjeta Pink será a partir del día del trámite de la inscripción.



Informes: Prefectura Municipal de Ota (1° piso/Vent. 12) División "Iryou Nenkin-Ka" ☎0276-47-1940

Ayuda Parcial para el valor de los Gastos de la Cirugía de Esterilización de Gatos y Perras

Valor por cada animal (1/3 del valor de la cirugía):

- 🐾 Perra: valor máximo de 5 mil yenes
- 🐾 Gato (Hembra / Macho): valor máximo de 3 mil yenes
- Nota: Esta ayuda cerrará al terminar el presupuesto.

Condiciones:

- 🐾 La perra (registrada y vacunada contra la rabia en el año fiscal 2021) y el gato (Hembras y Machos) criado como mascota por el residente de la ciudad de Ota.
- 🐾 Ser familia que no tenga deuda con los impuestos municipales (incluyendo el impuesto del seguro de salud nacional "Kokumin Kenko Hoken").

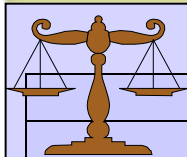
Plazo para la Solicitud: hasta el **31 (jue.) de marzo de 2022**

(cirugía realizada en el período de abril de 2021 a marzo de 2022).

Forma de Realizar la Solicitud: Directamente en la División Kankyō Seisaku-Ka, con el comprobante de la cirugía de esterilización, Cuaderno Bancario y Sello.

- 🐾 No será posible recibir esta ayuda referente a cirugía realizada hasta el día 31 de marzo de 2021.

Informes: Prefectura Municipal de Ota (5° piso/vent.51), División Kankyō Seisaku-Ka ☎0276- 47-1953



Consulta Jurídica Gratuita (en japonés) (Obs.: Cerrado en asuetos.)

Lugar	Fecha	Horario	Cap.	Informes y Reservaciones	Observaciones
Prefectura Mun. de Ota Atención: La consulta será por teléfono.	16(miér.)/Mzo.	9:30~12:00	14	Pref. Mun. de Ota. División "Shimin Soudan-Ka" ☎0276-47-1897 (Limitado para quien reside o trabaja en esta ciudad.)	Atendimiento realizado en sistema de inscripción anticipada, abierta a partir de 2 semanas antes de la fecha prevista para el atendimiento.
	17(jue.)/Mzo	13:30~16:00	7		
	23(miér.)/Mzo.	9:30~12:00 13:30~16:00	14 14		
Fukushi Kaikan (Ota-Shi Iida-Cho 1549)	14(lun.)/Mzo.	13:00~16:00	7	Consejo de Bienestar Social Mun. de Ota ☎0276-46-6208 (Prioridad para quien reside o trabaja en esta ciudad)	
Consulta Jurídica por Teléfono	Lunes a Viernes	13:00~16:00		Asoc. de los Abogados de Gunma ☎027-233-9333	Tiempo de Consulta: 10 minutos por persona.

Consulta de Accidente de Tránsito (en japonés) Obs.: No hay atendimiento en asuetos.

Sede del Gobierno Provincial (20° piso) Dirección: Maebashi-Shi Ote-Machi 1-1-1	Lunes a Viernes	9:00~15:30		Sector de consulta sobre accidente de tránsito del Gobierno Provincial de Gunma ☎027-243-2511	No es necesario reservación para la consulta. Sin embargo es necesario llegar hasta las 15:00 hs.
--	-----------------	------------	--	--	---



Nota: ¡Estos servicios de consulta podrán ser cancelados como medida de prevención contra la propagación del COVID-19!



TURNO MÉDICO de Domingos y Asuetos Nacionales

Atención: ¡llame desde el carro u otros, antes de dirigirse a la recepción de la institución médica en caso de fiebre, dificultades respiratorias u otros.

CG= Clínica General

20/Mzo. (Dom.)	CG / Pediatría	Sayaka Clinic (Hon-Cho)	0276-55-1365
	CG	Takeuchi lin (Iida-Cho)	0276-30-0001
	Pediatría	Minami Yajima Kodomo Clinic (Minamiyajima-Cho)	0276-60-0415
	Ortopedia	Kogure Seikeigeka (Takahayashi Kita-Cho)	0276-55-3017
21/Mzo. (Lun.)	CG	Fujigaoka Byouin (Kumano-Cho)	0276-22-1281
	CG / Pediatría	Hattori • Ebisusama Clinic (Iizuka-Cho)	0276-55-3111
	Dermatología / CG / Pediatría	Araki lin (Nitta Murata-Cho)	0276-57-2722
	Otorrinolaringología	Sato Jibiinkouka lin (Iizuka-Cho)	0276-48-4526
27/Mzo. (Dom.)	Pediatría	Tachibana Shonika Allergy Ka Clinic (Fujiagu-Cho)	0276-33-7177
	CG / Cirugía General / Dermatología	Sakamoto Ichoka lin (Obara-Cho)	0277-40-4111
	CG	Kaneko Clinic (Iwasegawa-Cho)	0276-30-2626
	Oftalmología	Harigaya Ganka (Komaigi-Cho)	0276-47-8101
3/Abr. (Dom.)	CG	Shimohamada Clinic (Shimohamada-Cho)	0276-47-7330
	CG / Pediatría	Ugajin Clinic (Iizuka-Cho)	0276-40-1414
	Ortopedia / CG	Toumou Seikeigeka Clinic (Higashikanai-Cho)	0276-20-2500
10/Abr. (Dom.)	CG	Iijima Kokyukika Naika Clinic (Shimokobayashi-Cho)	0276-49-1121
	CG / Pediatría / Dermatología	Kizaki Clinic (Nitta Kizaki-Cho)	0276-56-7770
	Dermatología / Cirugía Plástica / Pediatría	Noguchi Hifuka lin (Iizuka-Cho)	0276-60-1211

Obs.1: La programación del Turno Médico queda sujeta a cambios. Este turno médico tiene como objetivo atender solamente los casos de emergencia así que, se le recomienda que consulte en los días de atendimento normal, durante la semana.

Obs. 2: Informese a través del **Servicio Telefónico de Orientación de Clínicas&Hospitales** (☎ 0276-45-7799), sobre las especialidades médicas disponibles en los Hospitales designados para Emergencia.

Hospitales Designados para Emergencia (solamente para pacientes de emergencia)

Ota Kinen Byouin	☎ 0276-55-2200	IMS Ota Chuo Sogo Byouin	☎ 0276-37-2378
Motojima Sogo Byouin	☎ 0276-22-7131	Shiroyama Byouin	☎ 0276-46-0311
Horie Byouin	☎ 0276-38-1215	Kouaikai Dai Ichi Byouin	☎ 0277-78-1555



Turno Médico Nocturno de Emergencia de Lunes a Sábado Horario: 18:45 a las 21:45 hs. (sujeto a alteraciones)

Lugar: Centro de Salud Municipal "Ota-Shi Hoken Center" (1er. Piso). Dirección: Ota-Shi Iida-Cho 818.

Obs.: cerrado en los asuetos nacionales y asueto de fin e inicio de año.

Especialidad Médica: Clínica General o Pediatría (Turno médico para síntomas leves y dentro de la especialidad médica en turno. Llame sin falta antes de ir.) ☎ 0276-60-3099

Turno Odontológico de Domingos, Asuetos Nacionales y Asuetos de Fin e Inicio de Año

Horario: 10:00 a las 13:00 hs **Lugar:** Ota Nitta Shika Ishi Kaikan (al lado de la Prefectura de Ota) ☎ 0276-45-7320



Ventanilla Itinerante de Hello Work en la Prefectura de Ota

Hello Work Ota ofrece el servicio de la Sucursal de Consultas Administrativas para Extranjeros en la Ventanilla de Consulta para Ciudadanos Extranjeros, en la Prefectura de Ota.

MARTES de 13:00 ~ 16:00 horas (excepto asuetos nacionales y asuetos de fin e inicio de año)

Informes: **Hello Work Ota** ☎ 0276-46-8609

Consulta en Español

Solicitamos que venga sin falta con mascarilla.

Y cuando presente síntomas de fiebre (37.5°C o más), tos, secreción nasal, dolor de garganta, dolor de cabeza, etcétera, evitar venir a esta ventanilla y consultar a través del teléfono. Gracias por la comprensión y colaboración.



LUNES y MARTES de 13:00 ~ 16:00 hs y VIERNES de 9:00 ~ 11:30 hs

Lugar: Prefectura (1er. piso) Ventanilla de Consulta para Ciudadanos Extranjeros

Informes: Prefectura Municipal de Ota ☎ 0276-47-1111 (general) ó 0276-47-1908 (directo)

★ **Solicitamos llegar temprano cuando se van a tratar asuntos complicados que requieren más tiempo para consulta, tales como el auxilio de subsistencia "Seikatsu Hogo", la ayuda para familia compuesta por padre o madre e hijo "Jidou Fuyou Teate" u otros.** ★ **Cerrado en asuetos nacionales y asuetos de final e inicio de año.**

- PREFECTURA MUNICIPAL DE OTA División de Asuntos Internacionales (Kokusai-Ka) y
- ASOCIACIÓN INTERNACIONAL DE OTA (Ota-Shi Kokusai Kouryu Kyoukai)

Dir.: 〒373-8718 Ota-Shi Hama-Cho 2-35 (Ota Shiyakusho)

☎ 0276-47-1908 y 0276-48-1001 Fax: 0276-48-1012 email: otaia@mx.city.ota.gunma.jp

<http://www.city.ota.gunma.jp/005gyosei/0020-007kikaku-kouryu/kokusaikouryu-esp/>

太田市国際課・太田市国際交流協会 (スペイン語版行政情報)

Facebook



¡Accese!